



ЗАКОН УКРАЇНИ

Про ратифікацію Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Молдова про будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць

Верховна Рада України постановляє:

Угоду між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Молдова про будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, вчинену 12 червня 2023 року у м. Києві, яка набирає чинності з дати отримання будь-якою із Сторін останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності, ратифікувати (додається).

Президент України

м. Київ
8 листопада 2023 року
№ 3431-IX



В. ЗЕЛЕНСЬКИЙ

**Угода
між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Молдова
про будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу
через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні
в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць**

Кабінет Міністрів України та Уряд Республіки Молдова (далі – Сторони):

з урахуванням Меморандуму щодо розвитку транспортно-транзитного потенціалу України та Республіки Молдова, підписаного в м. Київ 12 січня 2021 року Президентом України та Президентом Республіки Молдова;

керуючись прагненням покращення транспортного сполучення між обома державами;

з метою з'єднання української автомобільної дороги загального користування держаного значення Т-02-02 Могилів-Подільський – Ямпіль – Бершадь – Умань та молдовської дороги держаного значення R14.1, R14 – Косеуць – кордон з Україною в районі населених пунктів Ямпіль (Україна) і Косеуць (Республіка Молдова),
домовились про таке:

Стаття 1

Компетентними органами Сторін (далі – Компетентні органи) визначено:

Від Кабінету Міністрів України:

- Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України;

Від Уряду Республіки Молдова:

- Міністерство інфраструктури та регіонального розвитку Республіки Молдова.

Стаття 2

Сторони визнають необхідність будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер між населеними пунктами Ямпіль, на території України, та Косеуць, на території Республіки Молдова.

З цією метою будуть виконані наступні заходи:

- а) на території України і на території Республіки Молдова – будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць;

б) на території Республіки Молдова – будівництво під'їзду до автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, що сприятиме його з'єднанню з автомобільною дорогою державного значення R14.1, R14 – Косеуць – кордон з Україною;

с) на території України – будівництво під'їзду до автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, що сприятиме його з'єднанню з автомобільною дорогою загального користування державного значення Т-02-02 Могилів – Подільський – Ямпіль – Бершадь – Умань;

д) з метою створення міжнародного автомобільного пункту пропуску через державний кордон Сторони укладають Протокол про внесення змін до Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Молдова про пункти пропуску через українсько-молдовський державний кордон і спрощений пропуск громадян, які проживають у прикордонних районах від 11 березня 1997 року;

е) з метою реалізації цієї Угоди точку суміщення траси автомобільної дороги буде визначено та узгоджено окремим протоколом відповідними Компетентними органами Сторін, зазначених у Статті 1 цієї Угоди.

Сторони докладуть зусиль для закінчення у 2025 році робіт, зазначених у цій Статті.

Стаття 3

Сторони з метою реалізації Статті 2 цієї Угоди зобов'язуються:

а) Молдовська Сторона:

- розробити Проект та робочу документацію на будівництво під'їзду до автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць на території Республіки Молдова;

- підготувати тендерну документацію для закупівлі робіт з будівництва під'їзду до автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць на території Республіки Молдова відповідно до законодавства Республіки Молдова;

- здійснити будівництво під'їзду до автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць на території Республіки Молдова;

- здійснювати технічний нагляд за виконанням будівництва під'їзду.

б) Українська Сторона:

- розробити державний інвестиційний проект «Розбудова прикордонно-дорожньої інфраструктури на українсько-молдовському державному кордоні з будівництвом автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер»;

- розробити техніко-економічне обґрунтування на будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць та під'їздів до нього і надати ці матеріали Молдовській Стороні для його узгодження;

- здійснити комплексну експертизу техніко-економічного обґрунтування на будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць після узгодження проекту з Молдовською Стороною відповідно до законодавства України;

- розробити Проект і робочу документацію на будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, та під'їзду до нього;

- підготувати тендерну документацію для закупівлі робіт з будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, під'їзду до нього і провести закупівлю робіт відповідно до законодавства України;

- виконати будівництво автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, який стане власністю України, під'їзду до нього, очисних споруд, а також укріплення конусу правобережної та лівобережної опори мосту відповідно до вимог законодавства України;

- здійснювати технічний нагляд за виконанням будівельних робіт.

Стаття 4

Технічне завдання на проектування, включаючи межу навантаження (несучу здатність), має відповідати вимогам законодавства України та бути узгодженим з Молдовською Стороною. Проектна документація, включаючи техніко-економічне обґрунтування, поділятиметься на текстові та графічні матеріали, якими визначаються містобудівні, об'ємно-планувальні, архітектурні, конструктивні, технічні та технологічні рішення, а також кошториси об'єктів будівництва. Проектна документація виконується двома мовами – українською та румунською, і перед передачею для реалізації узгоджується з Молдовською Стороною.

Кожна Сторона забезпечує виконання зазначених у пунктах а) та б) Статті 3 цієї Угоди обсягів робіт за рахунок власних ресурсів, та отримує необхідні дозволи відповідно до національного законодавства Сторін.

Сторони будуть безкоштовно надавати одна одній документацію, включаючи дозволи, необхідну для проектування і будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць в рамках цієї Угоди.

Стаття 5

Для будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць, а також під час його експлуатації, Сторони забезпечують дотримання національних та міжнародних положень про охорону навколишнього природного середовища, включаючи оцінку впливу на довкілля, охорону вод річки Дністра, а також охорону флори та фауни.

Стаття 6

Кожна Сторона забезпечує будівельний майданчик на території своєї держави, який звільняється від будь-яких прав або будь-яких інших вимог щодо майнових прав третіх сторін відповідно до національного законодавства Сторін.

На період виконання будівельних робіт Молдовська Сторона безоплатно виділить для Української Сторони земельну ділянку на своїй території, необхідну для організації будівельного майданчика в районі будівництва автодорожнього мостового переходу.

Кожна Сторона сприятиме в отриманні погоджень або дозволів, пов'язаних із будівництвом автодорожнього прикордонного мостового переходу.

Стаття 7

Молдовська Сторона фінансує витрати на відведення земельних ділянок на території своєї держави, а також на виконання передбачених у пункті а) Статті 3 цієї Угоди заходів і робіт.

Українська Сторона фінансує витрати на відведення земельних ділянок на території своєї держави, а також на виконання передбачених у пункті б) Статті 3 цієї Угоди заходів і робіт.

Стаття 8

Сторони укладуть окрему угоду на утримання автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць.

Стаття 9

Особи, які за цією Угодою виконують або контролюють роботи в зоні будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу, можуть перетинати державний кордон у межах будівельного майданчика, частина якого знаходиться на території держави іншої Сторони, на підставі документів, що посвідчують особу, без отримання будь-яких згод на перебування, відповідно до поданих списків.

Транспортні засоби та товари, в тому числі механізми, матеріали та інші об'єкти за цією Угодою, які використовуються для виконання будівельних робіт у зоні будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу, можуть перетинати державний кордон у межах будівельного майданчика, частина якого знаходиться на території держави іншої Сторони, відповідно до поданих списків.

Українська сторона попередньо направляє Молдовській стороні списки осіб, транспортних засобів та товарів, в тому числі механізмів, матеріалів та інших об'єктів, зазначених у першому та другому абзацах цієї Статті.

Механізм реалізації цієї Статті визначається порядком пропуску, що затверджується прикордонними та митними органами обох Сторін.

Стаття 10

Податки та збори, які справляються у зв'язку з поставкою товарів та послуг, які використовуються в рамках будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу та вважаються такими, що надаються на митній території України, застосовуються відповідно до законодавства Української сторони, яка є відповідальною за будівництво мостового об'єкта.

Податки та збори, крім вивізного мита, які сплачуються під час вивезення за межі митної території України транспортних засобів та товарів, у тому числі механізмів, матеріалів та інших об'єктів, відповідно до проекту виконання робіт з будівництва мосту у митному режимі тимчасового вивезення або експорту застосовуються відповідно до законодавства Української сторони. Вивізне мито під час експорту таких товарів не сплачується.

Транспортні засоби, товари, в тому числі механізми, матеріали та інші об'єкти, що ввозяться на територію Республіки Молдова для будівництва

мосту, звільняються від проведення митного оформлення, декларування, сплати ввізного податку, мит та інших платежів, та застосування заходів економічної політики, із забезпеченням митного контролю митними органами Республіки Молдова.

Стаття 11

Сторони створюють українсько-молдовську Змішану Комісію з питань будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць і затверджують Положення про Змішану Комісію.

Основним завданням Змішаної Комісії є з'ясування та вирішення проблем щодо будівництва автодорожнього прикордонного мостового переходу через річку Дністер на українсько-молдовському державному кордоні в районі населених пунктів Ямпіль – Косеуць.

Змішана Комісія включатиме компетентних представників обох Сторін на паритетних засадах.

Сторони призначають Співголів Змішаної Комісії, про що негайно інформують одна одну.

Стаття 12

Сторони завжди намагаються досягти згоди щодо тлумачення та застосування цієї Угоди та докладають усіх можливих зусиль шляхом співпраці та консультацій для досягнення взаємно задовільного вирішення будь-якого питання, порушеного відповідно до цієї Угоди.

Якщо спір не вдалося вирішити протягом 6 місяців з дня, коли одна із Сторін отримала від іншої Сторони письмовий запит про проведення переговорів у спосіб, зазначений у першому абзаці цієї Статті, такий спір передається Сторонами на розгляд Арбітражного суду.

Будь-який спір, що виникає з цієї Угоди або пов'язаний з цією Угодою, вирішується в арбітражі в Гаазі, який проводиться англійською мовою трьома арбітрами відповідно до правил Комісії Організації Об'єднаних Націй з права міжнародної торгівлі («ЮНСІТРАЛ»), якщо Сторони не домовляться про інше.

Стаття 13

До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть вноситися зміни і доповнення, що оформлюються відповідними протоколами, які становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 14

Ця Угода укладається на невизначений термін та набирає чинності з дати отримання будь-якою зі Сторін останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

Ця Угода припиняється після повного виконання Сторонами своїх зобов'язань, визначених Статтею 3 цієї Угоди.

Вчинено в м. Києві 12 червня 2023 року у двох (2) оригінальних примірниках українською, румунською та англійською мовами, причому всі тексти є рівно автентичними.

У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди, переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Кабінет Міністрів України

За Уряд Республіки Молдова